VÖG VOLAPÜKA.

‚Daniil Morozov': redakan ä vicifal, ‚shido2308@yahoo.com', ‚Ekaterinburg', ‚Rossija' / Rusän.

Jäfidot soga bevünetik Volapüka.

YELOD 35id. NÜM: 10. 2025 TOBUL. PADS: 77 jü 84.

O Volapükaflens valöpo!

Tobul nu primon efe mul telid fluküpa. Cedü ob vöd at: fluküp < no binon-la verätik. Memob, vio semikna ädeplökob podis e bälis in gadamaläned lefata obik, ab atos äjenon gustulo. Äbinosöv vanik ad dunön osi igo ün setul, e pato ün tobul, kü säsun klopama ya ifinikon. Ba äkanoy säplanön pötetis fluküpo, ab sötons dutön lü harbatem, no lü flukem. Kludo suemoböv gudikumo säsunanemi: bledatim, bi ma plak obik defal bledas, kel primon ya ün mul lätik hitüpa, vifikumon e vedon vemöfik ebo ün setul. Nitedos, das ma püks slavik anik el „defal bledas" (sevabo ‚listopad') binon leigätod subsata: tobul, samo ma bulgar e Kroasänapük. Lukrayänapükans nemons tobuli as ‚zhovten'' (sevabo „mul yelovik", bi bleds defalöl suvo labons köli ebo ati näi ut redik u rojanik), ed el „defal bledas" binon pro ons (soäs pro Polänapükans) novul. Ün muls et bimableds id seatons su glun fomü tapäd vielik jönik binü flabs distakölik. Deks at länoda no blibons lunüpo; pos rein alik kanons vedön gediks e brauniks sekü miotam. Ud opaelikons ed opuridikons dis nif. Demü atos steifoy valöpo ad räkön u moükön me meds votik bledis deadik. Svipans in zif obik sis brefüp gebons pro zeil at stumi känafomik laodo bladöli pla svip komunik.

To bisar säsunanema vipob valanes fluküpi jönik bü nifüp sunik koldik as redakan: Морозов Д.

PESÄDUNÖL.

Fa ‚Frank Roger', tiäd rigik: ‚Ongedaan',
ini Volapük petradutöl fa ‚Hermann Philipps'.

Dokan: ‚Philip Merrimont' äbenogetedom gasedimanis e televida≠kvipis ikobikölis in lecem: „Atos no binon gasedemakonfer nog seimik, in kel nulod levotüköl[1] panunon", äsagom teatiko.

Äpaudom dü pülatimil. Stil lölöfik ädareigon. Ti nennatemo kobanef äspeton bosi sublimik.

„Atna obelifols jonedi kaena nulik, kel ovotükon förio voli: jenot veüta levemik in jenotem nolava. Obinos prim datimäda nulik pro menef."

Nogna äpaudom ad leadön nüvobedön vödis omik lilanefi.

„Medü kaen nulik at mögos ad sädunön bosi. Vilob plänön atosi me sümod: Ven klavols geükamaklavi[2] nünömaklavema[3], sädunols dunoti lätik olsik. Balugiko kanoy kvänedön[4] tonati u sädunön löliki nünöma≠lebüdi[5] komplitik. Ävilobs loveükön dunädi at ini jenöf legik.

Fomälolsöd mani, kel jedom stoni ini lulak, kelos vobädon sirkülis in vat. Votükom cedi oka, pedom leigätodi geükamaklava, dub kelos sirküls güikons, e ston gebunon ini nam oma. Binos geükamaklav ad sädunön bosi in jenöf legik, keli äfägobs ad jafön, e keli ojonedob nu. Sunädo osagob patis mödikum. Büo mobob, das lülogols osi. E blümükols kämis."

Ädunom gestepis anik, älogom lü skrin kläpanünöma su tab pläo vagik. „Ekö!" äsagom sevedölo kämis susnumik, kels ösumodons jenoti jenavik at. „Ven nu pedob klavi di ‚enter'[6] …"

Äpedom klavi at, älogom anikis lekläris suidüköl e fomis nofümik, e dönu äbinom in bür oka. Äseadom len penamatab, soeliko. Skrin nünöma omík äblägon.

„Kisi dunob-li is?" äsäkom ninälo oke. Va pro adel gasedemakonfer no pedisinon-li? Ad nunön …. Älabom memoti nofümik dö koded gasedema≠konfera. Mögiko pefinädön-li sekü kod seimik? U pesädunon-li?

---

[1] levotüköl – groundbreaking, bahnbrechend.
[2] geükamaklav – backspace key, Rücktaste.
[3] nünömaklavem – computer keyboard, Computertastatur.
[4] kvänedön – to wipe out, auswischen.
[5] nünöma≠lebüd – computer command, Computerbefehl.
[6] klav di ‚enter' – enter key, Eingabetaste.

„Pesädunon”, ätikom. Tikod bisarik kion! Kitopao älabom-li suemodi tatikälik dö gasedemakonfer pesädunöl? Älemufükom kapi, äsvo ad nelabikön tikodi legagik at.

Ebo nog äkofudom bosilo, ab täno täläkt oma äklülikon, ed äkanom tikön kleiliko dönu. Memots bisarik, kels itomons omi, änepubons piano.

„Oleküpälob ad vob”, ätikom, ed ägleipom len nünömaklavem, koteniko, das äreigom dönu dinädis. ■

LIFANUNODS TIDANAS VOLAPÜKA.

Hiel Karl Friedrich Müller.

Vunisanan e hikujöran plagik; hitidan Vpa (42), hispodan (9), hitidal (40) e hipresidan Vpakluba di ‚Alb’ tö ‚Dächingen’ nilü ‚Ehingen’ in Vürtän.

Pämotom ün yel: 1846, tü del 5[id] yulula, tö ‚Justingen’ nilü ‚Münsingen’ su eled Alb in Vürtän. Ävisitom pöpajuli dü yels vel in ‚Justingen’, poso gümnadi in ‚Ehingen’ dü yels bal e lafik. Ün yel: 1862 änügolom as lärnölan läi fat mu löfik okik: vunisanan plagik, vio ästadom dü yels tel. Täno äkömom lü ‚Untertürkheim’ nilü ‚Kanstatt’ ünü yelafoldils kil as hiyufan vunisananik, isao lü dokan: ‚Th. W. Renz’: hisanan plagik in ‚Ehingen’: nuik kurakonsälal klänik lestümik ä banöpasanan regik: dokan: ‚de Renz’ in ‚Wildbad’ < ad pludugälön oki as vunisanan.

Foviko äkömom lü ‚Biberach’, kö äpludugälom oki in malädanöp usik cifamü hisanan plagik: dokan: ‚Martini’.

Ün yel: 1867 ävedom soldat ed ädünädom jüesa yel: 1871, setula d. 25^id, as donasanan pö jasörabatay regik kilid in ‚Wiblingen' ed in ‚Ulm'. Ün prilul yela: 1869 äduinom xami ad vunisanan in ‚Stuttgart' ko sek gudik. Foviko ävisitom niveri di ‚Tübingen' ed ästudom in top ebo et kujöravi. Tü mayul 21 e 22 yela: 1872 äduinom xami ad hikujöran in ‚Stuttgart' i ko sek gudik. Täno älomädikom in ‚Granheim' nilü ‚Ehingen' as vunisanan e hikujöran, ed ämatikom tü d. 25^id yulula yela ebo ota. Ün yel: 1876, tü tobula d. 19^id, efealotädom ko famül okik lü ‚Dächingen' nilü ‚Ehingen' len ‚Donau', kö jünu lödom ko jimatan e cils mäl.

Päseivükom dö Volapük ün prilul yela: 1883 dub delagased di ‚Ulm', in kel äreidom vüdi lü Volapükaflens ad lasam seimik; yeged at änitedälükon levemo omi, äpenom suno calasviste okik (‚Kniele'), dat ösedomös ome plänedi brefik dö pük di ‚Schleyer'. Söl: ‚Kniele' äpotom ome pivipölosi. Sunädo äprimom ad dureidön sirkülapenädis, Vpagasedis e gramati brefik, äremom dabükoti telid gramatabuka ed äprimükom täno studi Vpa, kelos ävedon ünü brefüp jäf tikälik löfikün pö om dü düps livüpik oma.

Ünü tim brefikün ya äpenom Volapüko söle: datuval, i söle: ‚Kniele' e Volapükanes votik. Ün yel: 1883, tü yulula d. 24^id, ägetom diplomi as Volapükihitidan, ün yel ebo ot tü dekula del lulid ästidom Vpaklubi in ‚Dächingen': filialaklub kilid, keli änemom eli „Volapükaklub de Alb" (= Volapükaklub di ‚Alb'). Diplomi as hitidal (ettimo: „löpatidel") Vpa ägetom tü 1887 mäzul 15.

Ad skilükön oki tefü Vp. ai spodom ko Volapükans se lomän e foginän, etradutom kanitis ze foldeglulis, mödikumis kelas enotükom in gased: „Volapükaklubs" (redakamü ‚Fieweger'), zuo etradutom ün 1886 se vobots ela ‚Lessing' lügadramati binü süfüls jöl: ‚Philotas' Volapükio, tradutodi kelik elüsedom söle: ‚Herold' in ‚München' ad menod; zuo elautom nemödikosi pro gased di ‚München' tiädü „Cogabled vpa".

Ad pakön Vpi evitom ni töbidami, ni monigivi e no ovitom otis i fütüro.

Jüä Jafal uleadon lifön omi, ai oblebom züpan zilik Vpa ed ai olestimom datuvani ota.

1888.

DOG ELAS ‚BASKERVILLES'.

KAPIT 9[id] (DIL MÄLID).

Ästeifülob tiko plänis anik, ab, dido, ob it äbinob lölöfiko pikofudüköl. Süperods valik flena obsik: titul, liegot, bäldot, natäl ä logot < proons ad om, e sevob nosi ta om pläämü fät glumidik omik, ireiföl famüli omik. Utos, das dunikams omik pädeimons so stübiko, go nen dem vipas lädüla, e das lädül dasumof dinastadi nen protest, binon vemo stunabik. Ye niluds obsik pikleilükons me visit fa ‚Stapleton' it tü poszedel ebo ot. Ilükömom ad lofädön säkusadis tefü groböf okik gödo, e, pos telspikot lunüpik privatik kobü siör: ‚Henry' < pö studacem etana, sek bespikota omas äbinon kludod, das mikosäd go pideseiton, ed as malot ata palevüdobs ad fided pö ‚Merripit House' tü fridel balidfovik.

„No nog kanob lesagön, das no binom lienetan," siör: ‚Henry' äsagom, „no kanob glömön logedi logas omik, ven äjutedom lü ob agödo, ab mutob siön, das nek äkanonöv sagön säkusadi löföfikum, kas isagom."

„Äplänom-li kondöti lönik oka ön mod seimik?"

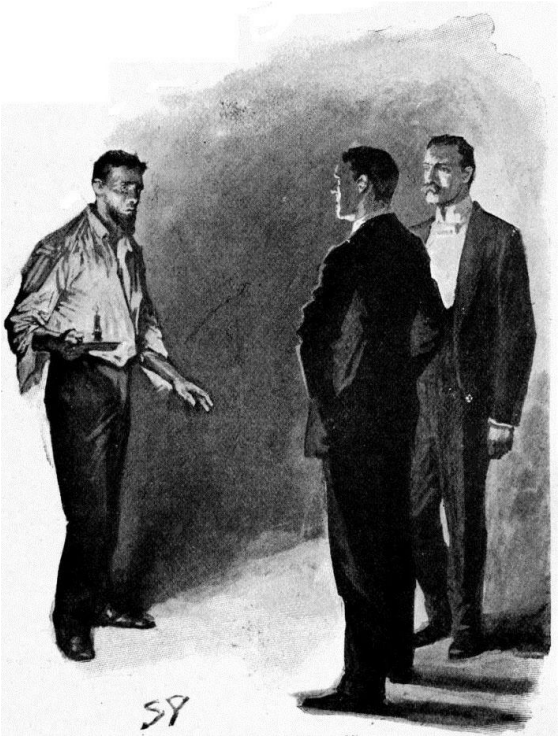
„Sagom, das sör omik sinifof vali pö lif omik. Atos saidon natöfo, e fredob, das sevedom völadi ofa. Etans ai äkobons, e bai pläned omik äbinom vemo soalik labü te of as kompenan, klu äküipom peri ofa go dredabiki pro ok. No isevedom, äsagom, das äprimob ad löfilön ofi, ab ven älogom me logs lönik, das dido äbinos so, ed ämögos, das pümoükof de om, utos idafäkükon omi so vemo, das ünü tim anik no ägididom demü kondöt u vöds löniks. Älepidom tefü valikos, kelos ijenon, ed äsevedom, vio fopiko e vio okiäliko utos älogoton, das äfomälom, das ökanom-la koedön blibön vomi jönik äs sör okik nilü ok ünü lif lölik ofik. Üf ülüvoföv omi, täno üdälomöv ofe ad topikön buikumo pö nilädan äs ob, ka pö votikan seimik. Ab alo atos äbinonöv pro om mijenot, büä ökanom lönülön ad kel, tim anik püflagon pö om ad spetöfükön oki. Östönomöv taduni seimik

omo, üf üpromoböv, das ünü muls kil öleadob binön dina≠stadi as nevotöfik ed ökotenülob me völf flenilöfa kol lädül dü tim at, nendas öflagodob lelöfi ofik. Epromob atosi, e so nu dinäds stadons."

Kludo bal müsteras obsik pülik peklülükon. Ga veütos ad rivön stabüli seimöpo in maräd ut klänas, pö kel mufe≠dobs. Nu sevobs, kikodo ‚Stapleton' äträitom negöniko stu≠nidani söra okik, igo if stunidan et äbinomöv so lasu≠mabik, äs siör: ‚Henry'. E nu flekobös obi lü fad votik, keli esetirob se tufül pebrulüköl jenas: müster slokas neitik, logoda edrenöl läda: ‚Barrymore', spata klänik domala lü treilafenät vesüdik. Benovipolös obi, o ‚Holmes' digik obik! e nunolös obe, das no eläsetob oli as ganetan, das no pidol konfidi, keli äjonülol kol ob, ven älesedol obi isio. Säkäds valik et pe≠tuvedons fifümiko me jäfed dü neit bal.

Esagob eli „me jäfed dü neit bal", ab jenöfo utos äbinon jäfed dü neits tel, bi pos neit balid idagetobs go nosi. Äsea≠dob kobü siör: ‚Henry' < pö cem omik tio jü düp kilid göda, ab no älelilobs toni alseimik plä glok pätoenöl pö tridem. Atos äbinon neitogal glumälikün, ed ikoedon slipikön alani obas pö kovenastuls. Läbo no päsäkuradükobs ed äfü≠mälobs ad steifön dönu. Tü neit fovik äläsükobs liti lam≠pada ed äseadobs, smökölo zigarülis e jafädölo tonis mögi≠küno nelaodikis. Äbinos nekredovik, kio≠nevifiko düps äpasetikons, ab ga pänämükobs fa nitedäl sufädik ot, keli yagan muton senön, du küpedon träpi, spelölo, das jib mö≠gädo olüglibonös ini on. Flapam düpa balid ätonon, poso telida, e ya telidnaedo ti iklemedobs ön däsper, ven ün timül ot obs bofik muvifo älöikobs in stuls obsik labü sens fenik valik obsik dastebedöls jenoti nog balna. Ilelilobs kniri pö stepam in dugolöp.

Älielobs bei≠kripädön oni jüs imoikon fago. Täno baonül nennoidiko ämaifükom yani okik ed äsegolobs ad pöjut. Zeiläb obsik ya izügolon ve löpayal, e dugolöp lölöfiko äbi≠non dagik. Nelaodiko äpo≠kripädobs, jüs ireafobs ini fla≠näd votik. Ikömobs pötatimo ad küpön dü timil magedi gei≠



lik labü balib blägik: jots hietana äblotikons, du äbegolom dugolöpi su tipots futas. Täno ädugolom da yan ot äsä büo, e lit kandela älelogädükon oni pö dag ed äsesträlon strali yelovik soelik da dof dugolöpa. Prüdiko äslifobs äl on, ävestigölo boedi alik büä äkünobs ad pladön veti lölik obsik sui on. Ibüomesülobs, iblibükölo jukis obsik pödo, ab igo so glunaboeds bäldik äknätärons ed äknirons dub gol obsik. Ömna äjinos nemögik, das äneplöpomla ad lielön nilikön obis. Ye benofäto binom tuvemo tisudik, zuo lölöfiko äjäfälom ko utos, keli ädunom. Ven fino ärivobs yani ed älükobs da on, äloegobs blotikön omi lä fenät; äkipom kandeli, logod spetätöl vietik omik ästuton len vitür: leigo äsä ilogob omi bü neits tel.

Idavobobs disini nonik dunamoda, ab baonül binom man, pro kel med stedöfikün ai binon pötöfikün. Änügolom ini cem, ed ottimo ‚Barrymore' äjutedom dese fenät, natemölo me sijid brefedik, ed ästanom lo obs: funapaelik e dremilik. Logs dofik omik, logetölo disaü maskar vietik logoda omik, äfulons me jek e stun, du älulogom nu siöri: ‚Henry', täno obi.

Fövot osökon.

DEAD SVINA.

Pübot gaseda Nedänik: ‚Het Binnenhof' < se düm de 1957 mäzul 5.

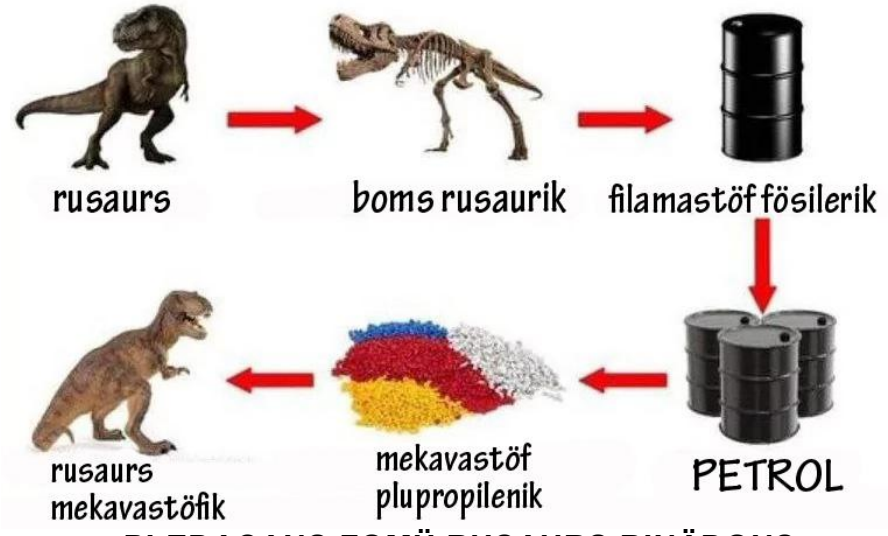
„O motül! konolös dönu, vio svin bäldik obsik ädeadon, du imogolob lü maket!" feilan äbegom jimatane okik. „O fatül! Ya ekonob osi kilna!" vom ägesagof stuniko. „Seilobsös dö din fäkik*. Kodon, das drenob." „Ebo demü atos desirob ad lilön oli. In log obik püf dabinon, ba miotil omoflumon me drens!"

(*Het zijn geen zetfouten en het is niet van een redacteur die pas van het carnaval terugkomt. Het heet Volapük dat een internationale taal wil zijn. Extra-service voor onze lezers die Volapükkers zijn*.)

Vöds löpik no binons pöks tonatotiseida, e no pepenons fa redakan, kel ebo nu egekömom de karnaval. Binos Volapük, kel vilon binön pük bevünetik. Ekö! plitod pro reidans obsik, kels binons Volapükans. — Tradut se Nedänapük fa ‚Hermann Philipps'.

* Pöliko pla el „fäküköl". Mens binons fäkiks (‚moved emotionally'), dins te kanons fäkükön menis. — *Küpedot fa ‚H. Philipps'*.

☝ SEVOLS-LI, DAS MA TIKÄDÖP NOLAVIK…



…PLEDACANS FOMÜ RUSAURS BINÄDONS ME RUSAURS JENÖFIK?